



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๘ ธันวาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สภาผู้แทนราษฎรสหรัฐฯ ลงมติเปิดประเทศให้กับชาวฮ่องกง		



นายทอม มาลินอฟสกี สมาชิกสภาผู้แทนฯ ได้เข้าร่วมการพิจารณาของรัฐสภาเมื่อเดือนกันยายน พ.ศ.๒๕๖๓ (๒๐๒๐) โดยเป็นผู้นำในการออกกฎหมายเพื่อให้คนจากฮ่องกงที่อาศัยอยู่ในสหรัฐอเมริกาได้ง่ายขึ้น

ณ กรุงวอชิงตัน รายงานว่า สภาผู้แทนราษฎรสหรัฐฯ ได้ลงมติเมื่อวันจันทร์ (วันที่ ๗ ธันวาคม ๒๕๖๓) เพื่อต้อนรับชาวฮ่องกงให้พักอาศัยชั่วคราวในสหรัฐอเมริกา โดยให้คำมั่นว่าจะเป็นดวงประทีปแห่งสิทธิเสรีภาพ ในขณะที่จีนรักษาความสงบในเขตปกครอง

สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรมีมติเป็นเอกฉันท์ในประเด็นเรื่อง การคุ้มครองสถานะชั่วคราวแก่ชาวฮ่องกง เป็นระยะเวลา ๕ ปี ซึ่งหมายความว่าประชาชนจากฮ่องกงจะมีสิทธิทำงานในสหรัฐอเมริกาและจะไม่ถูกเนรเทศออกไป

ในเบื้องต้นจะต้องได้รับความเห็นชอบจากวุฒิสภา ด้วยการสนับสนุนจากทุกฟากฝั่งของพรรคการเมือง ซึ่งต่างจากข้อเสนอฉบับก่อนหน้าของพรรคเดโมแครต (Democrats) ที่ได้ขอขยายเวลาการให้สถานะแก่ชาวเวเนซุเอลา (Venezuelans) แต่ถูกขัดขวางโดยนายโดนัลด์ ทรัมป์ (Donald Trump) ประธานาธิบดีสหรัฐฯ และสมาชิกพรรครีพับลิกัน (Republican Party)

นายทอม มาลินอฟสกี (Tom Malinowski) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจากพรรคเดโมแครต (Democrat) ผู้สนับสนุนร่างกฎหมายฮ่องกงฉบับนี้ กล่าวว่า การตัดสินใจ “เปิดประตูอย่างมั่นใจ” ให้กับชาวฮ่องกงนั้นเป็นสิ่งที่ทรงพลังมากกว่าการไป “โจมตีด้วยการลงโทษเพียงไม่กี่ครั้ง” กับเจ้าหน้าที่จีน ดังเช่นที่กระทรวงการต่างประเทศสหรัฐฯ ได้ดำเนินการไปเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา (วันที่ ๗ ธันวาคม ๒๕๖๓)

นายทอม มาลินอฟสกี (Tom Malinowski) ได้กล่าวในสภาผู้แทนราษฎรว่า “วิธีที่ดีที่สุดในการเอาชนะระบอบเผด็จการ คือ การเอาชนะที่เข้มแข็งของเราออกมาต่อต้านความอ่อนแอของพวกเขา โดยยกเอาความผิดแผกที่เด่นชัดในเรื่องของเสรีภาพของเราเป็นตัวอย่าง ประชาธิปไตยแบบเปิดกว้างและเชื่อมั่นที่มีต่อความอ่อนแอจากการปกครองแบบกดขี่ ปิดกั้นและสร้างความกลัวที่พรรคคอมมิวนิสต์ใช้กับประชาชนจีน รวมถึงฮ่องกงในขณะนี้” และยังคงกล่าวเพิ่มเติมว่า “แท้จริงแล้วนั่นเป็นมากกว่าการแสดงออกด้านมนุษยธรรม และเป็นหนทางหนึ่งที่ดีที่สุดในการยับยั้งเงินจากการบดขยี้ฮ่องกง”

เมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมาจีนได้ผ่านกฎหมายความมั่นคงฉบับใหม่ ซึ่งนำไปสู่การกระทำความผิดทางอาญากับผู้เห็นต่างในฮ่องกง นับตั้งแต่นั้นมาเจ้าหน้าที่ได้จับกุมและคุมขังนักเคลื่อนไหวคนหนุ่มสาวที่แสดงความคิดเห็น รวมถึงการตัดสิทธิ์ผู้ร่างกฎหมายสนับสนุนประชาธิปไตยในสภานิติบัญญัติของเมืองฮ่องกง

ในช่วงเดือนที่ผ่านมา อดีตเจ้าอาณานิคมอย่างอังกฤษ ได้เสนอหนทางให้ชาวฮ่องกงได้กลายเป็นพลเมืองของประเทศรวมถึงแคนาดาก็อำนวยความสะดวกในการเข้าประเทศให้ง่ายขึ้น

หากวุฒิสภาให้ความเห็นชอบ ฮ่องกงจะเป็นเกาะที่ร่ำรวยแห่งเดียวเท่านั้นที่สามารถได้รับการคุ้มครองสถานะชั่วคราว โดยได้รับการรับรองจากสภาองเกรส (Congress) หรือทำเนียบขาว (White House) เพื่อคุ้มครองผู้คนนับแสนคนจากประเทศที่ถูกทำลายจากสงคราม เช่น โซมาเลีย (Somalia) ซีเรีย (Syria) และเยเมน (Yemen)

การบริหารงานของประธานาธิบดีทรัมป์ (Trump) ได้ดำเนินไปถึงการสิ้นสุดสถานะของประชาชนจากเอลซัลวาดอร์ (El Salvador) กัวเตมาลา (Guatemala) เฮติ (Haiti) ฮอนดูรัส (Honduras) เนปาล (Nepal) และซูดาน (Sudan) ซึ่งนำไปสู่ความท้าทายทางกฎหมายและข้อกล่าวหาที่ว่า ประธานาธิบดีที่กำลังจะพ้นจากตำแหน่งได้ให้ความสำคัญกับการสั่งห้ามผู้อพยพที่ไม่ใช่คนผิวขาวเข้าประเทศมากกว่าการสร้าง ความมั่นใจว่าพวกเขาอยู่ในสถานที่ที่ปลอดภัย

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.channelnewsasia.com/news/asia/house-votes-to-open-us-doors-to-hong-kong-residents-13721958#cxrecs_s">https://www.channelnewsasia.com/news/asia/house-votes-to-open-us-doors-to-hong-kong-residents-13721958#cxrecs_s</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๘ ธันวาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.channelnewsasia.com/news">https://www.channelnewsasia.com/news</a></li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</li> <li>แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</li> </ol>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๕/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## House votes to open US doors to Hong Kong residents

Dec. 08, 2020



*Representative Tom Malinowski, seen at a September 2020 congressional hearing, has spearheaded a bill to make it easier for people from Hong Kong to live in the United States.*

WASHINGTON: The House of Representatives voted on Monday (Dec 7) to welcome Hong Kong residents to live temporarily in the United States, vowing to be a beacon for rights as China clamps down in the territory.

The House moved by consensus to issue so-called Temporary Protected Status for five years to Hong Kong residents, meaning that people from the financial hub will have the right to work in the United States and will not be subject to deportation.

The initiative must still be approved by the Senate, but it enjoys support across party lines - unlike a previous bid by Democrats to extend the status to Venezuelans that was effectively blocked by President Donald Trump and his Republican Party.

Representative Tom Malinowski, a Democrat who sponsored the Hong Kong bill, said the decision to "self-confidently open our doors" was more powerful than moving to "slap a few sanctions" on Chinese officials, as the State Department again did Monday.

"The best way to win against a dictatorship is to pit the strength of our system against the weakness of theirs, to hold up the glaring contrast between our free, open and self-confident democracy against the weakness of the oppressive, closed and fearful system that the communist party has imposed on the Chinese people, including now in Hong Kong," Malinowski said on the House floor.

"It's actually much more than a humanitarian gesture - it's one of the best ways to deter China from crushing Hong Kong," he added.

China in June imposed a tough new security law that criminalises dissent in Hong Kong. Since then, authorities have arrested and jailed young activists who expressed their views and disqualified pro-democracy lawmakers in the city's legislature.

In recent months, former colonial power Britain has offered a pathway for Hong Kong residents to become citizens and Canada has made immigration easier.

If the Senate approves, Hong Kong would be the only wealthy place to enjoy Temporary Protected Status, which has been issued by Congress or the White House to protect hundreds of thousands of people from war-ravaged nations such as Somalia, Syria and Yemen.

The Trump administration has moved to end the status for people from El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Nepal and Sudan, leading to legal challenges and accusations that the outgoing president cares more about keeping out non-white immigrants than ensuring they are out of harm's way.